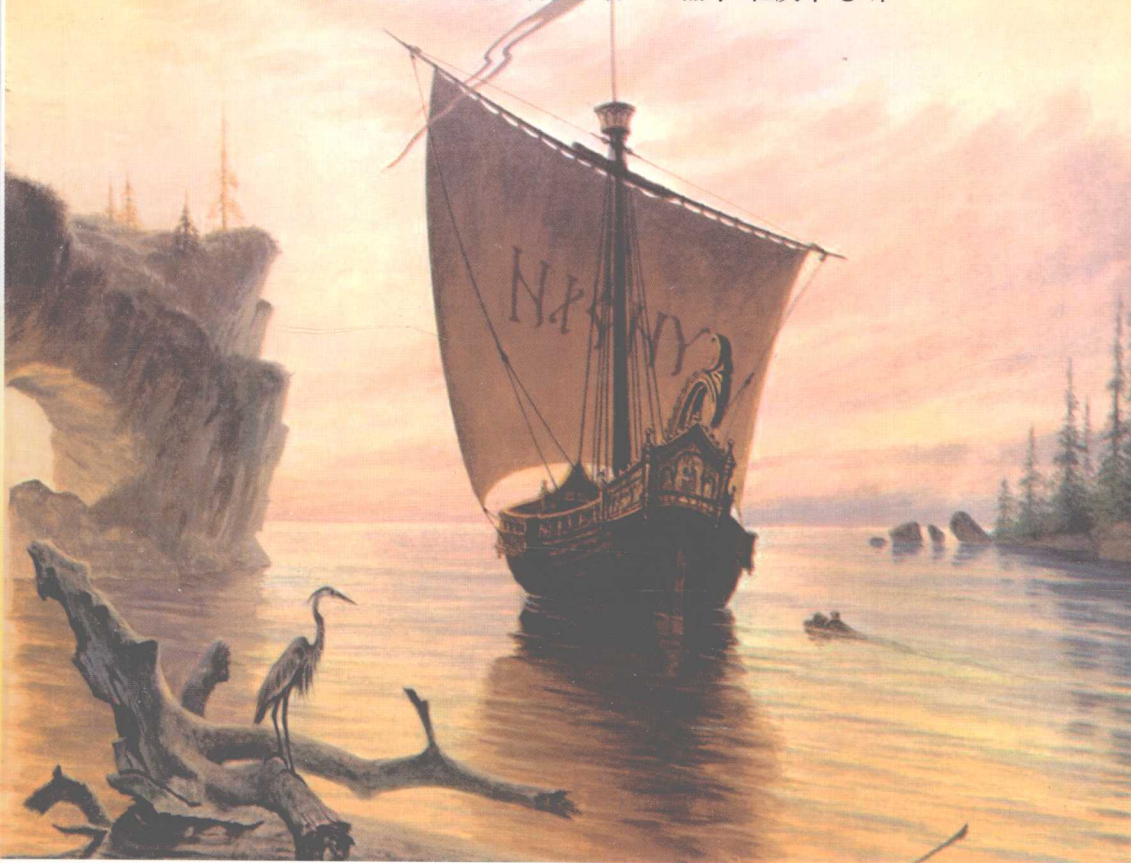


教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

格列佛游记

GE LIE FU YOU JI

[英] 乔纳森·斯威夫特◎著 王丽平 程庆华◎译



大语文丛书

本书是英国的讽刺作家斯威夫特的代表作，他以一个外科医生格列佛的口吻叙述了在航海时遇难、漂流到几个奇异国度的经历。幻想与现实的有机统一，是这部作品的最大特点。



吉林出版集团有限责任公司

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

格列佛游记

GE LIE FU YOU JI

[英]乔纳森·斯威夫特◎著 王丽平 程庆华◎译



大语文丛书

主 编：白 烨

编 委：

吴明星	刘连相	康新宏	朱 明	鲍建忠	吕秋艳
厉艳萍	杨玉红	马伍林	李德权	刘丹丹	何艳丽
许学会	薛彩云	王艳杰	陈利辉	孙 杰	王栋梁
刘奉义	魏剑刚	刘泰丰	卜伟欣	宋红阳	李宝娟
刘爱婷	杨慧艳	张明书	张振英	刘悦霄	靳 丹

一本书一个世界

图书在版编目(CIP)数据

格列佛游记/(英)乔纳森·斯威夫特(Swift,J.)著;王丽平,程庆华编译. —长春:吉林出版集团有限责任公司,2009.11

(大语文丛书.第1辑/白烨主编)

ISBN 978-7-5463-1045-9

I. 格… II. ①斯…②王…③程… III. 长篇小说—英国—近代—缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第192868号

网 址:www.360hours.com

邮 箱:expresskey@yahoo.cn

发行电话:(0431)86012826(Fax)

(0431)86012675/86012812

格列佛游记

著:(英)乔纳森·斯威夫特(Swift,J.)

译:王丽平 程庆华

选题策划:万亨文化

责任编辑:沈丽娟

封面设计:张栩赫

出 版:吉林出版集团有限责任公司
长春市人民大街4646号 130021

发 行:吉林出版集团外语教育有限公司
长春市泰来街1825号 130011

印 装:河北省三河市新艺印刷厂

开 本:650×960 1/16

字 数:190千字

印 张:14

版 次:2009年11月第1版 2009年11月第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5463-1045-9

定 价:12.80元

“大语文丛书”总序

白 烨

语文课程的教授与学习,离不开各类文学作品的阅读与鉴赏。这套“大语文丛书”,便是配合中小学语文课程的教与学,专门编选和出版的大型课外阅读作品的系列读本。

“语文”一词的含义,《现代汉语词典》的解释为“‘语言和文字’,也指‘语言和文学的简称’。”《新华词典》另有“语言和文章”的解说。从人们的实际运用来看,把“语文”理解为“语言与文学”的看法更为普遍,因为早期的“文学”与“文章”的界限模糊,“语言与文章”的说法也完全成立。从这个意义上来理解“语文”,它应该属于人文社会科学领域,或者说是它的初期阶段;它既是人们相互交流思想的必要工具,又是人类记录和积累文化知识的重要方式。

“语文”的概念虽然是近代以来才有的,但“语文”的渊源与历史却可追溯到人类产生口头语言和出现文字表达之时。经过数千年的发展与演变,“语文”——“语言与文学(文章)”,已经形成了丰厚的文化积累与辉煌的文明传承。其中的代表性成果,便是古今中外的名人名篇、名家名作。它们在精到而优美的语言文字之中,凝结了人们在不同时期的人生感悟、时代情绪与审美精神,并作为文明的载体和文化的传统,滋养和哺育了一代又一代的人们。这些经过历史的积淀与检验而成为宝贵文化财富的语文经典,是我们取之不尽、用之不竭的知识源泉。

教育部在2001年与2003年,先后颁布了《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》(即“语文新课标”)。这一“语文新课标”提出的总目标要求是“认识中华文化的丰厚博大,吸收民族文化智慧,关心当代文化生活,尊重多样文化,吸收人类优秀文化营养”。在此基础上,规定了不同阶段学生的课外阅读量,这样一个高屋建瓴的指导性的意见,对于切实保证中小学语文教学的质量,全面提高中小学语文学习的水平,无疑是及时的和重要的。

关于阅读书籍对于人们的成长与成才是如何的重要,许多先贤大德都有精深透辟和精警启人的论说。如英国的著名戏剧家莎士比亚说过:“书籍是全世界的营养品,生活里没有书籍,就像大地没有阳光;智慧里没有书籍,就像鸟儿没有翅膀。”俄国著名作家高尔基说过:“读书,这个我们习以为常的平凡过程,实际是人的心灵与上下古今一切民族的伟大智慧相结合的过程。”我国的著名文学家鲁迅也指出:“爱读书的青年,大可以看看本份以外的书,即课外的书……

比如学理科的,偏看看文学书;学文学的,偏看看科学书。看看别人在那里研究的究竟是怎么一回事。这样子,对于别人,别事,可以有更深的了解。”所以,读书不只是简单的知识累进,单纯的范文借鉴,更不是一种实用性的消闲与娱乐,它在本质上是一种心灵的碰撞、心智的徜徉、心性的滋养。经常性地阅读好的作品,能够积累文学知识,增进艺术感觉,丰富文化素养,掌握语言规律,进而充实精神世界,提高语文方面的综合能力,当然也包括欣赏作品和写好作文的实际能力。

根据“语文新课标”的中小学生的课外阅读要“培养广泛的阅读兴趣,扩大阅读面,增加阅读量;要少做题,多读书,读好书,读整本书”的要求,我们这套“大语文丛书”,既注意了所选作品在体裁、样式上的多样性,如中外文学名著中的小说、散文、诗歌、戏剧精品、童话、寓言、故事、神话、科普科幻等方面的中外名作;还注意在各类体裁作品的遴选,选收那些既有代表性,又适合学生课外阅读的作品,以使“大语文丛书”对于不同年级、不同兴趣、不同需求的学生,都有切合其需要和适合其阅读的作品,从而做到丰富多样,各取所需。特别要指出的是,丛书的选与编,充分考虑了面向中小学生的阅读水平、循序渐进地提高语文能力、应对语文考试等实际性的需要。可以说,整体上的丰富性与具体上的实用性的较好结合,是我们这套丛书有别于同类丛书的一个鲜明特征。

为使这套丛书在配合语文学习和应对语文考试上更具有针对性和实用性,也为了扩展学生的知识面,提高学生的思考能力,本套丛书根据不同的类别,在提供原作原貌的基础之上,分别增加了以下一些内容:

1. 导读:包括作品写作背景、内容提要、思想内涵、阅读要点等;
2. 知识链接:包括作者介绍、作者的生平与成就、作品的地位与影响等;
3. 译文:将古文译成现代汉语,以直译为主,力求做到“信、达、雅”;
4. 注释:将原著或古文的正文中出现的疑难词句、问题等,予以解释性说明,以扫除阅读上的障碍;
5. 名师点评:由知名语文教师总结每篇文章的主要特色并作简要评论;
6. 经典记忆:以节选的方式推荐优美的语言、警句;
7. 阅读延伸:就作者的历史资料、奇闻轶事及相关人物、事件等,作提示性的介绍;
8. 问题与思考:对文章中的精彩观点与描写等内容,或提出鉴赏性的意见,或提出思考性的问题,以使學生更深地领会文章,并把握其精髓。

希望通过我们的这些良苦用心与编选努力,能使这套“大语文丛书”给中小学生的语文课外阅读提供既丰富又实用的精神食粮,陪伴中小学生们有益而快乐的阅读,为推动中小学的语文学习,促进中小学生们们的健康成长,略尽我们的一份绵薄之力。

是为总序。

2009年7月26日于北京朝内



导 读



作者介绍

乔纳森·斯威夫特(Jonathan Swift, 1667 - 1745), 英国启蒙运动中激进民主派的创始人, 是英国十八世纪著名的讽刺作家、政治家和诗人。生于爱尔兰都柏林的一个贫苦家庭, 兼有爱尔兰和英国的血统。1686、1692和1701年分别获得都柏林三一学院学士学位、牛津大学硕士学位和三一学院神学博士学位。此间曾任邓波尔爵士私人秘书、英国国教会教士以及乡村牧师等。著名作品有:《一只澡盆的故事》、《格列佛游记》、《书籍之战》、《木桶的故事》, 嘲讽宗教界、学术界的腐败现象和非国教信徒礼拜、布道中的一些机械做法。《在世界几个边远国家的旅行》即通常所说的《格列佛游记》(Gulliver's Travels) (1726) 是他的代表作, 无情鞭挞了英国社会的弊病和教会的丑恶。斯威夫特的作品, 无论是游记、散文、诗歌, 还是历史文章和短文, 对于他那个时代的历史学和修辞学都具有重大的价值。为了表示自己的中立和清白, 他恪守清贫, 从不为自己的政论文章收取报酬。在英国当了几年政论家后, 斯威夫特的影响达到了顶点。女王及其要人畏惧他的声望和讽刺文章的影响, 终将他逐出伦敦。斯威夫特也是一个爱尔兰人, 他到都柏林后, 同情爱尔兰人民在英国政府专制统治之下的痛苦生活, 为爱尔兰人民争取早日独立和自由摇旗呐喊, 接连发表了战斗性极强的文论, 抨击爱尔兰傀儡政府, 使英国的殖民政策不得不有所收敛, 赢得了“伟大的爱尔兰的爱国者”的称号, 被爱尔兰人尊为民族英雄。他亲拟的墓志铭“前进, 过路人, 如果可能, 你就学着做一个光荣的自由事业的热情保卫者吧!”见证了他为爱尔兰的独立和解放而战的斗士形象。

文学地位

1640—1688年, 英国进行资产阶级革命, 资产阶级初步掌握政权, 之



后统治阶级内部矛盾激烈,宗主国与殖民地间的矛盾日益激化。英国启蒙文学在此背景下于18世纪20年代应运而生,其中,讽刺文学特别发达,体现了一批文人对“现代生活”的质疑。而乔纳森·斯威夫特就以此著称,他的作品多用讽刺、夸张手法,文笔简洁质朴,有些抨击观点非常超前,就是对当今社会也是非常有借鉴价值的。这种犀利而平易的文学风格被评论家称作“斯威夫特式”(Swiftian)风格,成为文学批评的术语。他也是启蒙运动激进派的代表,他以大量政论和讽刺诗等抨击地主豪绅和英国殖民主义政策,受到读者热烈欢迎,所开创的讽刺文学对欧洲现实主义文学的发展产生了重大影响。斯威夫特不但是英国文学史上独具一格、受人尊崇的作家,也是受世界各国人民热爱的伟大作家。他的代表作《格列佛游记》更是以其杰出的讽刺而名垂世界文学史,高尔基称斯威夫特是“世界伟大文学创造者之一”。我国著名学者杨耀民对斯威福特有着很高的评价:“我们如果把斯威夫特的作品,尤其是《格列佛游记》和贺拉斯、蒲伯等讽刺大家的作品略加比较,就会看到斯威夫特作品的深刻思想内容与卓越的艺术手法,是发展了前人的成就,并且远非在他以前或和他同时的其他英国讽刺家所可比拟的。《格列佛游记》对某些社会现象所加的针砭、讽刺,就是在今天也还没有失去它的现实意义。”在世界进步文学的行列中,斯威夫特获得了应有的地位,放出了永恒的光辉。

作品的地位与影响

《格列佛游记》于1726年问世之后,立即震惊了当时的英国社会,出版后一星期,所有存书便被抢购一空。200多年来,它被译成几十种文字,在世界各地广为流传,妇孺皆知,各国读者对于《格列佛游记》均给予很高的评价,一直到今天,也仍为各国读者所喜爱。1985年入选美国《生活》杂志“人类有史以来的最佳书”,还入选美国《优良读物指南》第21版推荐的百部名著,是“世界畅销儿童文学名著”系列之一。英国著名作家乔治·奥威尔一生中读过这本书不下六次,他说,“如果要我开一份书目,列出哪怕其他书都被毁坏时也要保留的六本书,我一定会把《格列佛游记》列入其中。”《格列佛游记》还是最早被介绍到中国的英国文学名著。1872年被译做《谈瀛小录》登载于《申报》,受到读者的广泛欢迎,甚至影响到后来《镜花缘》、《老残游记》等作品的创作。著名学者伍厚恺认为“《格列佛游记》在继承中世纪民间文学传统的基础上进行了创造性发



展,从而为吉卜林的《莽林之书》、法朗士的《企鹅岛》、乔治·奥威尔的《动物庄园》等众多著名作品从各个方面树立了光辉的范例。”青年作家金耀说“《格列佛游记》讽刺笔触所至,范围甚为广泛,从不同角度涉及了当时英国的政治、哲学、司法、文教、宗教、道德等各个领域。斯威夫特借托虚幻的神奇故事,深蕴寓意,目的在讽喻当时的朝政,砭斥时弊,揭露黑暗,否定现实。”就是在英国儿童文学史上此书凭借其幻想手法、离奇描写也有开拓意义,1805年伦敦塔巴特出版社首次出版了专门的儿童版本,并附有三幅彩色铜板插画。迄今的儿童版本一般只涉及格列佛在小人国和大人国的奇遇。

写作背景

新航路开辟以后,英国资本主义迅速发展,资产阶级和新贵族要求社会变革,反对封建专制,发展资本主义;1640—1688年,英国进行资产阶级革命,资产阶级初步掌握政权,1689年后通过《权利法案》,限制了王权,逐步确立了君主立宪制。但这次革命并不彻底,只是贵族和资产阶级的一个妥协,国家的矛盾更为错综复杂。政变后,掌握统治大权的是议会和执政党。当时英国议会的两个政党,托利党和辉格党,都直接代表土地贵族、金融贵族和大资产阶级的利益,不过辉格党人和金融资产阶级更为接近,托利党和土地贵族更为接近罢了。两党轮流执政,争权夺利。宗主国和殖民地的矛盾也日益激化。英国在17世纪后半叶打败了荷兰,大事扩张海外殖民地,开始建立殖民帝国,对殖民地人民进行疯狂掠夺。爱尔兰是英国的“第一个殖民地”,在17世纪初,英国就开始奴役爱尔兰。1649年,爱尔兰的人民起义遭到残酷镇压,经过疯狂的烧杀淫掠,爱尔兰从此民不聊生。在此政治形势下,斯威夫特在早年就接触到了当时的社会政治,开始养成分析事物的才能和敏锐的观察力,后来在伦敦期间卷入了托利党和辉格党的党派斗争,增长了政治经验,使他对英国统治集团的贪污腐化和资产阶级的丑恶有了进一步的认识。1714年斯威夫特回到爱尔兰,他对爱尔兰人民的苦难有了进一步的了解,于是积极地号召爱尔兰人民为自由独立而斗争。斯威夫特在晚期的作品中,斥责了英国统治集团的腐朽政治,并在一定程度上揭露了资产阶级唯利是图的剥削本质。1726年的一天斯威夫特与朋友聚会,当他谈到当时政界种种贪婪无耻的行径时激动万分,开始了《格列佛游记》第一卷的创作。1726年斯威夫特



完成了他的不朽的讽刺杰作《格列佛游记》，此书直接地或间接地反映了上述的矛盾，它是英国文学史上最优秀的讽刺小说之一。斯威夫特凭借他一生的政治经验与洞察一切的老道眼光，超越时代看到上升时期的资产阶级的所有罪恶本性：“贪婪、虚伪、欺骗、残酷、嫉妒、淫荡、仇恨和野心”，并且使他的文笔锐不可挡。但是由于时代和阶级的局限，作家作了空前的批判之后找不到出路，无论他设计的大人国的开明君主还是智马的理想国度，都是空想的，是英国原始的古老社会的再现。

内容提要

该书通过里格列佛船长之口，叙述了他周游四国的奇特经历。这些经历背景揭露了英国社会的黑暗现实，并寄寓着作者的理想。格列佛随“羚羊号”出航南太平洋，不幸中途遇险，格列佛死里逃生，漂到利立浦特（小人国），那里的人身高不到六英吋，使用弓箭，到格列佛躺着的身上还要架梯子，上百个小人在他身上走来走去，他吃饭的桌子上小人们的马车随便逛，面包像子弹，一桶水不到半品脱，京城远在半英里地之外，就连格列佛的小便也成了洪流，格列佛的一只手就能拖动整只海军舰队。运送他的机器用五百个人建造，二十二个轮子，但只有三英尺高七英尺长。九百个壮劳力才能把格列佛放到这台“巨大”的机器上，还得用一千五百匹御马拉。在这个微型国度里，官员选拔靠绳上舞蹈，跳得越高越稳官越大。而国王比他的臣民只高出一个指甲，却自命为宇宙统治者，以其无常的喜怒决定老百姓的命运。他们取乐的方式更奇怪，竟然是军令严明的军事演习。小人国之间残酷的血腥战争源于吃鸡蛋先打大头还是先打小头，国内政党区别只是一个鞋跟高一个鞋跟矮。不久，因受排挤，格列佛逃回家乡。

回家不久，就随“冒险号”再次出海，不幸又遇上风暴，船被刮到布罗卜丁内格（大人国）。格列佛被一位高达20米的农民捉住。农民带格列佛到全国各大城市展览，最后来到首都，把格列佛卖给了皇后。大人国的一切和小人国相反，什么都比格列佛世界的东西大十二倍。格列佛在宫廷中虽然非常得宠，但也常常遭到老鼠、小鸟等动物的侵袭。大人国的理智也超过了那群“小人”，格列佛竭力宣扬英国的美德及长处，推荐火药和大炮，却遭到国王的一一否定和指责。大人国里实行的是理想化的、有教养的君主政体。



不久，他来到飞岛，飞岛上的人长得畸形怪状，终日沉湎于各种冥想之中，耳朵与嘴巴的功能都已蜕化，如果仆人不用一种叫做“拍手”的东西敲敲大人物的嘴巴或耳朵，他们就懒得开口或倾听。他们疯狂地钻研数学和音乐，餐桌上的牛肉是菱形的，鸭子被捆扎成小提琴的形状，身高要用四分仪测量，等等。看起来，他们个个满腹经纶，其实却多半是混蛋。飞岛国的科学家脱离人民与实际，从事不着边际的“科学研究”，对属地的居民，居高临下看待，人民稍有叛逆，就将飞岛停在居民驻地上空，阻隔阳光和雨水，或降落下来将居民碾压成粉末。在岛上盘桓数日后，他出发到海上浏览，又陆续到过几个奇怪的民族。

格列佛最后航行到“慧骃国”，“慧骃国”的居民分为状似野兽的“野胡”和有智慧、会说话的智马两类。居主宰地位的是有理性的公正而诚实的智马，供智马驱使的是一种类似人形的畜类野胡，野胡代表了人类的贪欲和败坏，生性淫荡、贪婪、好斗，好吃懒做，而智马则生活在原始的善良社会。赞美了处于“自然状态”下的宗法社会。

思想内涵

斯威夫特对当时的英国社会和文坛现状十分不满，他认为“有许多事不能用法律惩罚，宗教与道德的约束也不足以使这些干坏事的人改正；只有把它们的罪孽以最强烈的字眼公之于世，才能使他们受人憎恨。”《格列佛游记》表面看似是儿童读物，全世界孩子们都喜欢他笔下的大人国小人国，浪漫，神奇，想人之所不能想，富有童话色彩同时又滑稽可笑，但实际上这是一部极其严肃沉重内涵深厚的书，一部对当时英国社会政治、法律、风俗、习惯暴露深刻、极富战斗性的现实主义作品。斯威夫特充分运用他出色的叙事描写技巧和讽刺才能，首先讽刺了当年英国的托利党（即保守党的前身）和辉格党（后来发展成自由党）两党之间关于教会仪式的无稽之争；小人国里的警察制度和诬告成风，使格列佛不得不逃离那里，这里揭露的正是英国对爱尔兰的殖民统治；借大人国国王之口说出英国历史就是“贪婪、党争、伪善、无信、残暴、愤怒、疯狂、嫉妒、淫欲、阴险和野心勃勃的历史。通过大人国国王对格列佛引以为荣的英国选举制度、议会制度以及种种政教措施所进行的尖锐的抨击，对英国各种制度及政教措施表示了怀疑和否定。对人类利用火药的威力来发动战争、掠夺财富、残杀同类非常愤怒和鄙视。飞岛国等五国的描述，表达了对现代科技的



怀疑,并严词痛斥了殖民统治。小说的讽刺中,也包含某些对人性及人类社会的悲观见解,但在尖刻与悲观的态度背后,却隐藏着一种苦涩而热切的忧世情怀。格列佛对智马国的描述,则指出了文明社会对于人类的腐蚀,表明只有生活在自然状态下的人,才是纯洁高尚的,一个人的成长就是不断完善的过程,如果没有对人性阴暗面的反省,那么这个人很可能会变得自私、野蛮、贪婪,沦为“YAHOO”。寄托了自己对理想的人性和道德的追求。《格列佛游记》对某些社会现象所加的针砭、讽刺,就是在今天也还没有失去它的现实意义。

综观小说的全部情节,揭露英国丑恶政治现实和不良的人性,是作品两大主题。对十八世纪英国社会进行了全面辛辣的讽刺和否定,批判英国君主专制腐败,揭露党派纷争,讽刺无才无能投机钻营的政客,反对殖民掠夺,否定不义战争,表达了自己对仁慈理智贤明君主的赞扬和对清明政治的呼唤;批判人性弱点:贪婪、伪善、无信、残暴、怨恨、嫉妒、淫欲、阴险、野心,表达对仁慈、友爱、理智、真诚公正、勤劳、清洁等美好人性的礼赞。

主要人物

格列佛船长:英国的一名外科医生,后升任船长;他受过良好教育,在职业和政治两方面似乎都颇有见识,是作者树立的理想的人物。全书由四卷组成,在每一卷中格列佛都要面临常人难以想象的特殊情况,来表现他的美德,树立他的思想:他喜欢冒险、不甘寂寞,努力用新眼光去认识新的现实;他心地善良,不计较个人的得失,对别人关怀备至;他刚毅勇敢,为了朋友甘愿冒生命危险;他记忆力强,善于学习与思考,有独特的思维;他举止善良,性情朴实温和,容易与人交往;他聪明机智,处事圆滑合理,说话巧妙伶俐;他坚决果断,能够见机行事,抓住一切机会追求自由,有着极强的自信心;他为人坦率爱国,仇恨厌恶与鄙视敌视他的人,敬重高尚的、知识丰富的人;他不卑不亢,在各种处境中都泰然自若,保持自身的尊严;他还总是坦率地叙述自己的弱点和错误,而对自己的优点则只字不提。在游历之中,格列佛成长起来,洞察到社会现实的日趋堕落,得出英国社会并不文明的结论,表达了对现代社会虚伪文明的愤懑情绪。作者以格列佛的经历为线索,“利用”格列佛眼睛与头脑讽刺批判并质疑了英国的社会现实。



佛林纳普(小人国财政大臣):他是利立浦特国王的一个宠臣。国王用跳绳的方法选拔官吏,谁跳得高便可做大官,佛林纳普跳得最高,做了财政大臣。但他猜忌格列佛与自己的妻子通奸,嫉妒格列佛的受宠,背地里联络其他大臣陷害污蔑格列佛,迫使格列佛逃往不来夫斯古。对国王他阿谀奉承,对人民颐指气使,阴险狡诈,不惜一切代价寻找机会来进行打击报复对手。

斯开瑞士(小人国海军大将):嫉妒格列佛的功勋受宠,与财政大臣合谋谋害格列佛。也是一个阴险、狡黠的人。佛林纳普、斯开瑞士及国王等统治阶级身上写满了腐败、无能、无聊、毒辣、荒淫、贪婪、自大。

布罗卜丁奈格国王(大人国国王):博学多识,性情善良,他用理智、公理、仁慈来治理国家,格列佛给他讲述的有关英国的事情,他听的很认真,还提出很多值得思考的问题,有自己独特的见解与主张。他公正无私、治国有方、鄙视有阴谋、虚伪、背信弃义、残暴和有忌妒心的人,蔑视权利、主张和平。在格列佛的眼中,是一个理想君王的形象。

慧骃国国王:体态俊美,身强力壮,行动迅捷,是智慧、公正而又诚实的马,具备勤劳勇敢、仁慈友爱、公正诚信等美德。

野胡:丑陋齷齪、贪婪淫荡、残酷好斗的畜类,是人性凶狠残暴、伪善无信、怨恨嫉妒、阴险卑劣、野心贪婪弱点的体现。

马伍林



目 录



导 读	1
第一卷 利立浦特——小人国游记	1
第一章	1
第二章	9
第三章	15
第四章	20
第五章	23
第六章	28
第七章	34
第八章	39
第二卷 布罗卜丁奈格——巨人国游记	47
第一章	47
第二章	55
第三章	59
第四章	65
第五章	69
第六章	77
第七章	83
第八章	87
第三卷 勒普塔、巴尔尼巴比、格拉奈格、拉格奈格和日本——飞岛国游记 ...	96
第一章	96
第二章	100
第三章	106
第四章	111



第五章	115
第六章	120
第七章	124
第八章	128
第九章	131
第十章	134
第十一章	140
第四卷 慧骃马国游记	144
第一章	144
第二章	149
第三章	153
第四章	158
第五章	161
第六章	166
第七章	171
第八章	176
第九章	181
第十章	185
第十一章	190
第十二章	196
知识链接	202
问题与思考	204



第一卷 利立浦特——小人国游记



第一章

作者简单地介绍了自己的家庭情况和第一次出游的动机。他所乘坐的船只在海上失事了,他跳水逃生,在里里普特岛国安全登陆之后便被当成俘虏,押解到了内地。

我的父亲在诺丁汉有一份小小的家业,家里有五个孩子,我排行老三。我十四岁那年,父亲把我送进了剑桥大学的意曼纽尔学院。我在那儿待了三年,期间我一直是潜心专攻自己的学业。虽然说家里给我的学费不算多,但对于一个人不敷出的家庭来说,这项未免过重。因此我便去了伦敦城里著名的外科医生詹姆斯·贝茨先生那儿当学徒。我跟他学了四年,期间父亲也会时不时地给我一些小额款项,我便把这些钱花在了补习航海学和数学中的一些科目上,这对于有志于旅行的人来说不啻是雪中送炭。我始终相信,总有一天我会鸿运高照出门远游。告别了贝茨先生之后,我回家去见了父亲,多亏有他和约翰叔父以及几位亲戚的鼎力相助,我搞到了40英镑,而且他们还答应以后每年给我30英镑,支持我在莱顿求学。在那儿我学了两年零七个月,因为我知道,长途航行中,医学用处很大。

从莱顿回来不久,我的恩师贝茨先生推荐我到亚伯拉罕潘内尔船长指挥的“燕子”号商船做外科医生。三年半以来,我一直效力于这位船长,几次航行到利凡特和其他地方。回来后又受到恩师贝茨先生的鼓励,我决意留在伦敦,他给我介绍了几位病人。我在老朱瑞街的一栋小楼上,租下几个房间;大家都劝我改变一下生活方式,就这样我和新门街做内衣生意的埃德蒙伯顿先生的二女儿玛丽伯顿小姐结了婚,我得到了四百英镑的陪嫁。

可是,两年以后,恩师贝茨先生撒手人寰,我既没有什么朋友,也不肯



违心跟着我的那些同行们胡作非为,生意就此逐渐萧条。我和妻子以及几个熟人商量之后,决意再次航海远行。我先后在两艘船上当外科医生,六年中先后多次航行到东印度和西印度群岛,因此,我的财产也增加了很多。因为我身边总有大量的书籍,所以闲暇之际我便阅读古今最优秀的作品。每次一上岸,我就去观察当地人的风土人情,也试着学习他们的语言。因为我记性很好,学起来相当容易。

这几次航海中的最后一次却不太顺利,我也厌倦了海上生活,一心想待在家里陪陪老婆和孩子。我从老朱瑞街搬到了脚镣巷,不久之后又搬到威平,希望从水手们那里揽一些活干,但却无果而终。三年就这样过去了,时来运转看来毫无希望,于是我便接受了“羚羊”号船主威廉·普利查船长的优厚待遇的聘请,那时他正打算去南太平洋一带航海,1699年5月4日,我们从布里斯托儿启航。起初,我们的航行是一帆风顺的。

由于某些原因,如实地把我们在这一带海上航行的详细情况告诉读者,这似乎很不恰当,只说说下列情况也就足够了:在赶往东印度群岛的途中,我们被一场猛烈的风暴吹到了万迪门兰的西北方。根据一次观测,我们发现自己的位置是南纬32度零2分。由于过度劳累以及饮食恶劣,水手中有12个人都丧生了,而剩下的人也都虚弱到了极点。11月5日,那一带正值初夏,天空中雾霭弥漫,水手们在距离船只只有半链的地方发现了礁石;但由于风势过猛,我们的船被刮得直向礁石冲去,船身立刻被礁石撞裂。六名水手,包括我在内,把救生船放到海面上去,想尽一切办法逃离了大船和礁石。据我估算,我们大约划了3海里就再也划不动了,因为我们在大船上时就已经筋疲力尽了。我们只能任由波涛摆布了,大约过了半个小说,突然从北方吹来一阵狂风,把我们的救生船一下子就掀翻了。小船上的同伴,那些逃到礁石上的人以及留在大船上的水手们到底命运如何,我无法得知,但是据我推断,他们全部都失踪了。而至于我本人,则只能听天由命地游啊游,被风浪一直向前推着。我不时把脚向下沉,但是却总够不到海底,正当我无力挣扎觉得快要完蛋的时候,突然发觉水已经不会再淹没我了,而且此时风暴也大大地减弱了。海底坡度很小,我差不多走了一英里才走到岸上,我想那时大约是晚上8点。接着,我又向前走了半英里,但还是看不见有任何房屋和人的踪迹,至少是我当时身体过于虚弱,无法看见。我已经疲惫到了极点,加上天气又闷热,在离开大船之前我还喝了半品脱的白兰地,所以我特想睡觉。我躺在草地



上,草短短的、软软的,我很快就酣睡起来,我想这一辈子也没有睡得如此香沉过。我大概睡了9个小时,因为我醒来的时候,天刚蒙蒙亮。我想爬起来,可全身却动弹不得,那时我刚好是仰睡着,这才发现自己的胳膊和腿都被牢牢地捆在了地上;我那头浓密的长发也被绑在了地上。从腋窝到大腿,我发现浑身上下都被几根细细的绳子横绑着。我只能朝天空看,太阳渐渐地热了,我的双眼被阳光刺得痛极了。周围一片嘈杂声,但我只能仰天躺着,除了天空之外什么都看不见。过了一会,我觉得好像有什么活的东西在我的左腿上蠕动,还轻轻地向前移动,他越过我的胸膛,几乎就到了我的下巴那里。我尽力向下看去,却看见一个身高不到6英寸,手握弓箭、身背箭筒的小矮人。与此同时,我觉得至少有40来个像他一样的人跟在他的背后。我顿时大吃一惊,于是便大声吼叫,把他们吓得转身就跑。后来有人告诉我,他们中有些人因为从我的腰间往地下跳,竟跌伤了。但是他们很快又折了回来,其中有一个胆子很大,竟然走到能看清我整个面孔的地方,他双手高举着,抬头仰视着,脸上露出惊讶的神情,还用清晰而又尖尖地声音喊道:“海金娜·德古尔”;而其余的人也把这几个字重复说了好几遍,当时我并不明白他们在说什么。读者也许会相信,我就一直那么躺着滋味绝不好受。最终,我挣扎起来要挣脱绳索,幸运的是我挣断了那些绳子,把那些用来捆绑我左臂的木钉通通拔了出来。我举起左臂看了看,发现了他们是怎么样捆绑我的。这时我又用力一扯,虽然疼痛难忍,但还是把左边捆住我头发的绳子扯松了很多,这样我就可以把头稍微转动那么两英寸的距离。可是还没有等我来得及去抓住他们,他们又立马跑开了。后来就听到了他们异口同声的尖叫,叫声过后,我就听到其中一个人高声喊道:“托尔哥·风纳克”,之后就立马感觉到有数百支的箭射中了我的左臂,那种痛的感觉简直就像针刺一样。随后,他们又向空中狂射了一阵,就像我们欧洲人放炮弹一样,我想肯定有不少箭落在了我的身上(虽然我当时身上没有什么感觉),还有一些箭就落在了我的脸上,我立刻用左手去遮挡。一阵箭雨过后,我发出一阵痛苦的呻吟声。然后,我又试着想挣脱,可他们却更加猛烈地向我射箭,其中有些人还试图用矛来刺我的腰部;不过幸亏我穿了一件米色的皮背心,我的腰才没有被他们刺穿。我想,最安全的办法莫过于不去挣扎,稳稳地躺着不动。我心想,先挨到天黑再说,反正我的左手已经松开了,要想获得自由完全不费吹灰之力。至于那些小矮人,如果他们长得只有我看见的那样